

## Guenduláin / Gendulain

Mikel Gorrotxategi Nieto Onomastika batzordeko idazkariak

Mikel Gorrotxategi Nieto, secretario de la Comisión de Onomástica

### AZALTZEN DU:

Nafarroako Gobernuak Euskarabideak Odieta udalerrian izen ofiziala duen *Guenduláin*-go Kontzejuaren euskal izenari buruzko txostena eskatu ziola Euskaltzaindiko Onomastika batzordeari. Batzorde honek 2012ko ekainaren 14an Olatzagutian egin zuen bilkuraren eguneko gaien 4.2.2. atalean sartu zuen aipatutako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariaz egindako txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskina atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

### ZIURTATZEN DU:

**Gendulain** jatorriz euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta

### EXPONE:

Que el Instituto Navarro del Vasculencia del Gobierno de Navarra solicitó a la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia un informe acerca del nombre en euskera del concejo denominado oficialmente *Guenduláin*, perteneciente al municipio de Odieta. Esta Comisión incluyó dicha solicitud en el punto 4.2.2. del orden del día de la reunión celebrada en Olatzagutia el día 14 de junio de 2012.

Que la Comisión analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Esta Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

### CERTIFICA:

Que **Gendulain** es un nombre de origen eusquérico, tradicional y

oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniak bere grafiaren arabera *Guenduláin* formara egokitu du. Mikrotoponimia euskarazko erabileraren alde mintzo da eta, hizkuntza honen arauen arabera, ez darama azentu ortografikorik ez *-u-* bokala ere hasierako *G-* kontsonantearen ondotik.

Iruñean, 2012ko ekainaren 15ean.

vivo en la actualidad, que el castellano ha acomodado a su grafía bajo la forma *Guenduláin*. La microtoponimia atestigua su uso en euskera y su grafía no lleva acento ortográfico ni la vocal *-u-* tras la consonante inicial *G-*, de conformidad a la normativa propia de esta lengua.

En Pamplona, a 15 de junio de 2012.

O. E. / V<sup>o</sup> B<sup>o</sup>

Andres Iñigo

Onomastika batzordeko burua /

Presidente de la Comisión

de Onomástica

# Guenduláin / Gendulain

IÑIGO, Andres

Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia -  
Real Academia de la Lengua Vasca

Pamplona, 12 de junio de 2012

En la documentación existente desde la Edad Media, el nombre del mencionado concejo aparece citado bajo las formas:

*Guendulain* (1087, Goñi Gaztambide, n. 46 y 1125, n. 151), *Guendulain* y *Guendulayn* (1268, Felones, n. 892), *Gandulan* (1277, Rius Serra, f. 47v), *Gandulanh* (1279, Rius Serra, f. 70), *Guandulayn* y *Guendulayn* (1280, Zabalo, n. 609 y n. 2076), *Guendullain* (1366, Carrasco, p. 564), *Guendulayn* (1590, Carasatorre, p. 234), *Guendulain* y *Guendulayn* (1644, Archivo General de Navarra, Sección de Estadística, legajo 1, carpeta 29), *Guendulain* (1767-1778, Irigarai, 88) *Guendulayn* (1800-1833, Añibarro, 57), *Gendulain* (1966, Azkue, 36).

La pronunciación eusquérica del topónimo recogida a vascohablantes de los cercanos pueblos de Auza y de Beunza es *Gendulain*, similar a la castellana, declinado como *Gendulainen* (en Guenduláin), *Gendulaindik* (de Guenduláin), *Gendulaine* (a Guenduláin), etc. El gentilicio es *gendulaindar*.

Se trata de un topónimo eusquérico compuesto, muy documentado en Navarra, dado que hay tres pueblos que llevan dicho nombre, pertenecientes a los valles de Odieta y Esteribar y a la Cendea de Cizur. Su primer elemento es *Gendule*, nombre vasco medieval documentado en Pamplona desde el siglo XI, que, al parecer, hace referencia a un nombre de persona latino, tal vez *Centullus*, y el segundo es el sufijo *-ain*, que denota propiedad. Es, asimismo, un sufijo común en la toponimia eusquérica de Navarra, pre-

sente entre otros en nombres como *Beasoain*, *Burutain*, *Etsain*, *Etulain*, *Gendulain* (*Esteribar*), *Lintzoain*, *Ilundáin* / *Ilundain*, *Laquidáin* / *Lakidain*...

La Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Gendulain*, tal como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de la Real Academia de la Lengua Vasca – Euskaltzaindia y del Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Gendulain* como denominación eusquérica.

A su vez, la obra del Gobierno de Navarra *Toponimia y Cartografía de Navarra* recoge y publica la toponimia menor de Navarra. La correspondiente al municipio de Odieta fue aprobada como toponimia oficial por medio del Decreto Foral 103/1995, de 8 de mayo. En la citada obra se recogen como oficiales los topónimos *Gendulainbidea* (camino de Guenduláin) y *Gendulainpea* (debajo de Guenduláin).

## Bibliografía

ABELLA, M. / GONZÁLEZ ARNAU, V. / MARTINEZ MARINA, F. / TRAGGIA, J., 1802, *Diccionario geográfico histórico de España por la Real Academia de la Historia*. Sección I. Comprende el reyno de Navarra, señorío de Vizcaya y provincias de Álava y Guipúzcoa, Viuda de AtD. Joaquín Ibarra, Madrid.

AÑIBARRO, P. A., 1966 [1800-1833], «Una lista de pueblos vascongados de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra de principios del siglo XIX», *Geografía histórica de la lengua vasca*, *Auñamendi* 13-1.

AZKUE ABERASTURI, R. M., 1966, «Extensión de los dialectos vascos según Azkue», *Geografía histórica de la lengua vasca*, *Auñamendi* 13-1.

BELASKO ORTEGA, M., 1996, *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra*. Pamiela: Pamplona.

CARASATORRE VIDAURRE, R., 2007, *Navarra tridentina*. Fundación Navarra cultural: Pamplona.

CARRASCO PÉREZ, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*. Universidad de Navarra: Pamplona.

EUSKALTZAINDIA / GOBIERNO DE NAVARRA, 1900, *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*. Departamento de Presidencia e Interior: Pamplona.

EUSKALTZAINDIA, 2001, *Euskal Izendegia (Diccionario de nombres de pila)*, Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia. Redactores: Gorrotxategi, M. / Salaberri, P., Euskaltzaindia / Eusko Jaurlaritza.

FELONES MORRÁS, R., 1982, «Contribución al estudio de la iglesia navarra del siglo XIII: el libro del diezmo de 1268 (II). Transcripción e índices», *Príncipe de Viana*, 623-713.

GOBIERNO DE NAVARRA: Archivo General de Navarra, Sección de Estadística.

———, 2000, *Toponimia de Navarra. Criterios de Normalización Lingüística y Nomenclátor de Localidades*. Responsables de la publicación: Elorz, J. R. / Belasko, M. Departamento de Educación y Cultura: Pamplona.

GOÑI GAZTAMBIDE, J., 1997, *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona 829-1243*. Gobierno de Navarra: Pamplona.

IÑIGO ARIZTEGI, A., 2011, «Toponimia nagusiaren lekukotasunak Prudencio de Sandoval Iruñeko apezpikuaren 1614ko Katalogoan». *Pirinioetako hizkuntzak: lehe-na eta oraina*, *Iker* 26, 1255-1280. XVI. Biltzarra. CD-ROM, Euskaltzaindia.

IRIGARAI IRIGARAI, A. 'Apat-Etxebarne', 1966 [1767-1778], «Documentos para la geografía lingüística de Navarra», *Geografía histórica de la lengua vasca, Auñamendi* 13-1.

JIMENO JURÍO, J. M<sup>a</sup> (dir.), 1998, *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra, L, Odieta*. Gobierno de Navarra: Pamplona.

LEKUONA ETXABEGUREN, M., 1966, «El euskera en Navarra a fines del siglo XVI», *Geografía histórica de la lengua vasca, Auñamendi* 13-1.

RIUS SERRA, J., 1946-47, *Rationes decimarum Hispaniae (1279-1280). II. Aragón y Navarra*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas: Barcelona.

ROJAS Y SANDOVAL, Bernardo de, 1591, *Constituciones Synodales del obispado de Pamplona*, Pamplona.

SALABERRI ZARATIEGI, P., 2005, «Origen y significado de la toponimia de Navarra», *La Onomástica en Navarra y su relación con la de España*, (Coord. Ramirez Sádaba, J. L. Universidad Pública de Navarra: Pamplona.

ZABALO ZABALEGUI, J., 1972, *El Registro de Comptos de Navarra de 1280*. Diputación Foral de Navarra – Príncipe de Viana: Pamplona.